

## BALESET-MEGELŐZÉS/UNFALL PRAEVENTION/ROAD ACCIDENT PREVENTION

- A gyalogos az útesten a kijelölt gyalogos átkelőhelyen mehet át
- Der Fussgaenger darf nur auf dem Zebrastreifen die Strasse überqueren
- Passers-by are allowed to cross the road on the zebra crossing



- A gyalogosnak és a kerékpárosnak lakott területen kívül éjszaka és korlátozott látási viszonyok között a láthatósági mellény viselése kötelező
- Für Radfahrer und Fussgaenger ist obligatorisch das Tragen der Licht zurückschaltender Weste ausser bewohnten Gebieten in der Nacht und bei schlechten Sehverhaeltnissen
- It is compulsory for both passers-by and cyclists to wear luminous reflective vests in poor visibility conditions on the open road



- Gépjárművezetők figyelmébe: A biztonsági öv használata kötelező! Ne feledje életeket menthet!
- Achtung Autofahrer: es ist obligatorisch, den Sicherheitsgurt einzuschalten, der kann das Leben retten!
- For drivers' consideration: the use of safety belt is compulsory! Do not forget that it may save lives!



- Tilos kerékpározni ott, ahol ezt tábla tiltja, valamint autópályán és autópályán
- Fahrrad zu fahren ist verboten dort, wo es von Verkehrstafel verboten wird, auf der Autobahn und auf der Autostrasse
- It is not allowed to ride the bike where the signs prohibit and on highways and main roads.
- 12 év alatti gyerek főútvonalon nem kerékpározhat!
- Kinder unter 12 Jahre dürfen nicht auf den Hauptstrassen Fahrrad fahren
- No children under 12 is allowed to ride their bikes on main roads!
- Rendszeresen ellenőrizze kerékpárjának üzembiztonságát, előírászerű felszereléseinek meglétét, működőképességét!
- Kontrollieren Sie regelmässig den technischen Zustand Ihres Fahrrads!
- Always check the technical condition of your bicycle, pay attention to the necessary equipment and make sure that those work.

### Néhány jó tanács a vízpartra igyekvőknek/Tipps für Schwimmer/ Tips for swimmers:

- Szabad vizek mentén a kijelölt a kijelölt fürdőhelyen történő fürdőzés a legbiztonságosabb.
- Am Ufer von Sees und Flusses darf man nur bei mit Tafel gezeigtem Platz baden
- You should only swim in the dedicated areas by natural waters. It is the safest.
- Gyengén úszók, csak sekély vízben fürödjének
- Wer nicht gut schwimmen kann, darf nur in seichtem Wasser baden
- Poor swimmers play in shallow water!
- Felhevült testtel soha ne menjen vízbe
- Gehen Sie nicht mit warmen Körper ins Wasser
- Never go into water with your hot body temperature
- Gyermekeket még a vízparton sem hagyunk felügyelet nélkül
- Lassen Sie Kinder bei Wasser nie allein
- No children can be left without attention on the shore



## Bűn -és balesetmegelőzési hírlevél 2013. nyár

### Bűn-és baleset megelőzési tájékoztató turistáknak

#### Ratschlaege für den Urlaub

### Crime and road accident prevention information for tourists

# BÜNMEGELŐZÉS/KRIMINAL- PRAEVENTION/CRIME PREVENTION

## 1. Gépkocsi/PKW/car

- Gépkocsiját zárja be mindig, értékeit, táskáját még néhány percre se hagyja benne!



Az autópályán a pihenőkben is zárja be a gépkocsiját, ne hagyja, hogy eltereljük a figyelmét segítségkéréssel, műszaki hiba jelzésével!

- Schliessen Sie immer Ihr Auto, lassen Sie Ihre Werte nie im Auto liegen! In den Raststaetten auf der Autobahn schliessen Sie immer Ihr Auto, lassen Sie nicht, dass die Taeter ihre Aufsicht ablenken (z.B. Hilfe leisten, Information geben, Panne)



- Always lock your car, and do not leave your valuables or bags in the car –even for a short time.

On the highway service area or resting places, you should also lock the doors, do not let yourself to be deceived by pretending asking for help or technical assistance!

## 2. Bankkártya, Kézpénz/Bankkarte, Geld/ Credit Card

- A PIN kódot jegyezze meg, fizetésnél mindig tartsa szemmel a bankkártyáját!
- Lernen Sie Ihre Identifikationsnummer (PIN) auswendig, behalten Sie beim Bezahlen Ihre Kreditkarte im Auge!
- Remember your PIN code and always pay attention to your credit card when paying!



## 3. Bevásárlás/Einkauf/Shopping

- Ne tegye táskáját a bevásárló kocsi, pénztárcáját ne a tarsa a farzsebében!
- Legen Sie nicht Ihre Tasche in den Einkaufswagen, halten Sie Ihre Geldbörse nicht in der Hosentasche!
- Do not put you wallet or purse on the shopping trolley and never keep them in your hip pocket!



## 4. Strand/Strand/Swimming Pool

- Ne hagyja a strandon értékeit felügyelet nélkül!
- Lassen Sie Ihre Wertsachen beim Baden nicht unbeaufsichtigt!
- Do not leave your valuables without watch!

## 5. Fesztiválok/Festivals/Festivals

- Nagy tömegben tartsa táskáját szemmel, értékeit, pénzt tartsa belső zsebben vagy övtáskában!
- Bei Massenveranstaltungen deponieren Sie Ihr Geld und Papiere in verschlossenen Innentaschen der Kleidung, in Brustbeuteln oder in Gürteltaschen!
- In a huge crowd, watch out your bag and valuables, keep your money in your inner pocket or in a pouch!



## 6. Szállás/Unterkunft/Accommodation

- Amikor távozik a szálláshelyéről, az ajtót zárja be! Értékeket ne hagyjon szem előtt! A nagyobb értékű holmikat helyezze el a szálloda széfjében!
- Wenn Sie Ihre Unterkunft verlassen, schliessen Sie die Tür! Lassen Sie Ihre Wertsachen nicht offen im Zimmer liegen, möglichst geben Sie diese Sachen bei der Hotel-oder Campingplatzverwaltung in eine sichere Verwahrung!
- When you leave your room, always lock the door! Never leave your valuables in sight and put your expensive properties in the hotel safe!



## ÁLDOZATSEGÍTÉS/HILFE FÜR DIE OPFER/VICTIM FURTHERANCE

**Rendőrség/Polizei/Police:112**  
**Mentők/ Rettungsdienst/Ambulance:104**  
**Tűzoltók/Feuerwehr/Fire department : 105**

**Áldozatsegítő Szolgálat /staatliche Opferhilfe /Victim Support Service**  
**ingyenesen hívható zöld szám/gebührenfreie Nummer/toll free number: 06/80-225-225**

segítenek bűncselekmény és 50.000 Ft érték alatti vagyron elleni szabálysértés esetén a következőkkel:

- információ nyújtás
- érdekvédelem elősegítése
- jogi segítségnyújtás
- krízishelyzetben azonnali pénzügyi segély

Sie helfen EU Staatsbürgern bei Straftaten bei Stehlen unter 50.000 Ft Wert mit:

- Informationen
- Hilfe bei Durchsetzung von Opferrechten
- finanzielle Soforthilfe in Kriselage

They help you in case of minor offence under 50.000 HUF int he following:

- giving information
- representing your interests
- giving legal advice
- immediate financial help in critical situation